

母语在二语教学中的选择性使用

赵梦研

东北林业大学, 中国·黑龙江 哈尔滨 150040

摘要: 在第二语言 (L2) 或外语教学中使用母语是语言教育领域备受关注的议题。一些学者主张完全摒弃母语, 认为其对二语习得具有干扰性。然而, 也有研究指出, 适度使用母语可以促进二语学习。论文先追溯了第二语言教学背景下学习者使用母语争议的起源, 然后进一步探讨了在二语课堂中学生和教师使用母语的目 的和使用母语的利弊, 并在此基础上提出了选择性使用母语的 实施指南。研究强调, 在教学中应最大化目标语的使用, 合理、适量地引入母语, 避免其滥用对语言学习目标产生负面影响。

关键词: 母语; 二语教学; 选择性使用

Selective Use of Mother Tongue in Second Language Teaching

Mengyan Zhao

Northeast Forestry University, Harbin, Heilongjiang, 150040, China

Abstract: The use of mother tongue in second language (L2) or foreign language teaching is a highly concerned issue in the field of language education. Some scholars advocate completely abandoning the mother tongue, believing that it can interfere with second language acquisition. However, some studies have also shown that moderate use of the mother tongue can promote second language learning. The paper first traces the origin of the controversy surrounding learners' use of their mother tongue in the context of second language teaching, and then further explores the purposes and advantages and disadvantages of using the mother tongue by students and teachers in second language classrooms. Based on this, implementation guidelines for selective use of the mother tongue are proposed. The study emphasizes that the use of the target language should be maximized in teaching, and the mother tongue should be introduced in a reasonable and appropriate manner to avoid its abuse and negative impact on language learning objectives.

Keywords: native language; second language teaching; selective use

0 前言

通常来说, 第一语言 (L1) 是在家庭环境中于童年时期习得的语言, 也被称为母语或本族语。相对而言, 第二语言 (L2) 指的是学习的第二语言或外语, 或是一种在社会中占主导地位的语言, 广泛用于教育、就业及其他交流目的。联合国教科文组织指出, 母语是人类赖以学习和自我表达的工具, 也是思维的基础。基于教育应从已知延伸到未知的基本原则, 学习者的先前知识往往最适合通过他们熟悉的语言来表达^[1]。Cook (2001) 指出, 即使是熟练的第二语言学习者, 其从第二语言中获取信息的效率通常低于从母语中获取信息^[2]。然而, 一些学者认为, 母语可能对二语习得产生负面影响, 导致干扰学习过程, 因此主张在二语课堂中尽量减少甚至禁止使用母语, 以避免干扰学习效果, 鼓励更多使用目标语来增加语言接触和练习的机会。尽管语言教学专家和学习者对母语在二语课堂中的作用存在不同看法, 但深入探讨这一问题有助于教师和学习者更全面地理解母语的潜在影响, 并做出更明智的教学决策。

1 母语使用在二语教学中的争议

语言教学历史悠久, 早期母语被广泛视为学习目标语的重要工具, 翻译教学曾是国际标准。例如, 16 世纪时, 翻译是希腊语和拉丁语使用者学习彼此语言的常见方法。进入 19 世纪, 语法翻译法兴起, 翻译作为主要手段, 帮助学生理解目标语的语法规则和词汇, 学生通过母语来构建对目标语的意义。然而, 19 世纪末, 双语教学逐渐被单语教学取代, 课堂上更注重目标语的直接使用。这一转变受社会、政治和经济条件变化的影响, 伴随着国家间交流日益频繁, 语言学习逐渐聚焦于实用的交流能力, 而非语法或结构的掌握。

随后, 直接法应运而生, 强调通过目标语进行沉浸式学习, 而非依赖母语翻译或比较。教学以口头交流为核心, 较少涉及语法分析。20 世纪中期, 直接法发展为听说法, 强调语言是口语而非书面语, 提倡通过机械化操练建立语言习惯, 严格禁止使用母语。然而, 20 世纪 60 年代, 认知心理学家 David Ausubel 批评听说法的机械记忆, 认为这种方

式无助于语言习得。他提倡通过演绎法学习语法,并认为母语在二语习得中可以作为有效的辅助工具。这种观点促成了 20 世纪 60 年代交际语言教学法在英国兴起。该方法强调通过目标语进行真实交流,同时支持在必要时有限使用母语。在美国,社区语言学习法同期崭露头角,该方法最初主要针对教师与学习者共享母语的课堂,提倡在学习初级阶段适当使用母语,通过翻译帮助学生克服语言障碍。其创始人认为,合理使用母语可以降低学习者的焦虑并提高课堂参与度^[3]。功能翻译法进一步拓展了母语在语言教学中的作用。Weschler 提出的功能翻译法强调充分利用学习者已有的母语知识和高阶认知技能,通过母语帮助学生理解目标语的复杂内容,如社会功能意义、习语及口语交流模式,从而提高学习效率。

回顾语言教学的发展,关于母语在二语课堂中的作用的争议贯穿始终,语言教学法的演变反映了对最佳教学实践的持续探索。这些争议既揭示了不同历史时期的社会需求,也推动了语言教学理论与实践的不断完善,为当代语言教学提供了宝贵的借鉴与反思。

2 二语教学中使用母语的目的

促进学生内容理解。一些教师认为,母语在二语教学中可作为桥梁,尤其在传授复杂概念时具有重要作用。例如,母语帮助学生理解抽象词汇的深层含义,并将目标语与母语词汇建立联系,从而加深记忆和理解。在语法教学中,通过对比母语和目标语的语法结构,教师能够帮助学生识别并理解新语法点,特别是在语言水平较低时,这种对比尤为有效。此外,讲解故事、诗歌或文化概念时,使用母语可以提高理解效率,节省时间。现实教学中,学生通过母语间接理解内容往往比单纯依赖目标语更为高效。

确认学生理解情况。教师经常利用母语来验证学生的理解程度,这一做法基于反馈准确性的原则。学生能够用母语复述目标语教授的内容,被视为理解成功的标志。这一过程实际上完成了学习的第一步,随后教师可以要求学生用母语回答问题,以进一步核实理解程度。通过这种方式,教师不仅能准确把握学生的学习进展,还能调整教学策略,提高教学效果。

增强学生信心。当学生的目标语基础较弱时,完全排除母语可能让他们感到无助,并失去学习兴趣。适度使用母语可以缓解紧张情绪、帮助表达,增强学生的自信心,让他们在完成的任务后获得成就感,这种方式有助于激发学习动力,提高课堂参与度和学习表现。同时,教师使用母语为学生提供了情感支持,特别是对语言水平较低的学生,能够帮助他们克服失败恐惧,创造安全的学习环境,鼓励他们积极使用目标语,从而提升自信心和促进师生关系的和谐发展。

进行管理课堂。课堂管理是确保教学活动顺利进行的重要环节,包括有效利用时间、营造良好学习环境以及减少

不良行为等。在课堂教学中,除了传授知识,教师还需要协调和控制课堂中各种因素,以确保教学活动的顺利进行。在这一过程中,教师常使用母语完成如发布指令、指导基础薄弱的学生、布置任务、吸引注意力、警告或建议、监控任务进展、讨论任务结果、维持课堂纪律以及传递行政信息等多种任务^[4]。

3 母语使用的利弊和选择性使用母语的指导原则

3.1 二语教学中使用母语的利弊

在二语教学中,母语作为一种有效工具,可以帮助教师完成多项任务,如引导语言、检查理解、提供指令、鼓励合作和讨论课堂方法等。对于复杂的概念或抽象定义,母语能够直接、清晰地解释,避免目标语可能带来的歧义,从而提高课堂效率并节省时间。此外,母语还能够帮助学生将生活经验与第二语言建立联系,形成认知桥梁。从情感角度看,适度使用母语能够降低学生的情感过滤,营造积极的学习氛围,减轻焦虑,增强自信心。特别是对于缺乏自信或感到焦虑的学生,母语的介入能够缓解他们的紧张情绪,提升课堂参与感。此外,跨语言对比分析能帮助学生更清晰地理解目标语的特点,从而在无威胁的环境中提升学习成效。

然而,母语的频繁使用也可能对语言习得产生负面影响。过度依赖母语可能阻碍学生对目标语的接触,削弱语言输入和语言思维的培养。特别是对于文化差异的表达,翻译往往无法准确传达目标语的文化语境和语用意义。例如,像“*That's so cool!*”这样的表达,直接翻译可能失去其文化和语用价值。

因此,母语在二语课堂中的使用应当保持平衡。适度的使用能够提高学习效率并提供情感支持,但过度依赖母语则可能妨碍语言习得。为了最大化其积极作用,教师应有选择地使用母语,避免过度依赖或完全排除。

3.2 选择性使用母语的指导原则

在二语教学中,母语的使用应根据学生的语言水平和课堂需求进行有选择的调整。尽管目标语应是课堂的主要交流工具,适当使用母语有助于促进学习。因此,教师需要找到一个平衡点,在鼓励学生使用目标语的同时,也在必要时使用母语来支持理解和沟通。以下是选择性使用母语的具体指导原则:

第一,教师应根据学生的语言水平来决定何时使用母语。教师的讲话需要保持清晰的语调,发音应缓慢而清晰。对于基础较弱的学生,母语的适度使用有助于他们更好地理解复杂概念,减少焦虑并增强自信。然而,随着学生语言能力的提升,教师应逐渐减少母语的使用,鼓励学生更多使用目标语进行表达。第二,教师可以通过语码转换(*code-switching*)在母语和目标语之间切换,用于强调重要概念、解释难懂的词汇或重新吸引学生的注意力。如 Butzkamm

(2003)所言,恰当的母语使用不仅不会浪费时间,反而能有效促进学生第二语言的学习和沟通^[5]。第三,教师应鼓励学生使用母语来表达自己的信息,以及将自己的知识和经验与二语话题建立内在联系。这种做法有助于学生建立自信,使他们意识到自己能够成功回答问题,从而提高课堂参与度。随着学生语言能力的提高,他们对母语的依赖将逐渐减少。第四,教师应促进学生之间的协作。教师利用母语帮助学生将生活经验与所学内容联系起来,通过小组合作或同伴互助创造一个无威胁的环境,并鼓励学生互相反馈,以增强自信心和学习动力。第五,教师应采用交际式语言教学法,通过角色扮演、演讲、游戏、表演等交际任务让学生在互动中自然地使用目标语,而母语则作为辅助工具,帮助他们克服语言障碍,有助于学生更好地理解与参与。第六,教师应将更多与现实生活相关、有意义的主题融入课堂,增加学生学习兴趣,并鼓励更多的讨论。这样的调整有助于学生意识到第二语言的重要性,并将其与现实生活情境相联系,使学习在课堂外也变得有意义。同时,教师也应考虑使用肢体语言、例证或实物等其他辅助手段,以减少对母语的过度依赖^[6]。

综上所述,教师应最大限度地使用目标语,同时根据学生的水平和需求,有选择性地使用母语。随着学生水平的提高,他们对母语的支持需求将减少,教师应相应调整母语使用的频率和目的。

4 结语

在二语教学中,完全排除第一语言(L1)的单语主义意味着剥夺了学生进行反思、批判性思维和社会互动的基本工具,也忽视了学生通过母语获得的深刻生存经验。尽管教师可以在课堂上限制母语的显性使用,但无法完全消除其在

学生思维中的作用。适度使用母语资源,能够帮助学生实现母语与外语之间的高效转换,从而提高跨语言能力。

论文提出了选择性使用母语的指导原则,旨在帮助教师平衡目标语与母语的使用。母语应作为辅助工具,而非教学主导,既要增强学生的语言意识和学习兴趣,又要避免其滥用。合理运用母语不仅能提升课堂参与度和学习效果,还能增强师生的自信心,为语言教学创造更高效的环境。

参考文献:

- [1] UNESCO. The use of vernacular language in education[M]. Paris: Monograph on Fundamental Education,1953.
- [2] Cook V. Using the first language in the classroom[J]. Canadian Modern Language Review,2001,57(3):402-423.
- [3] Luitel B, Poudel K K, Sharma U N, et al. Uses of the first language in the English as a foreign/second language classroom: teachers' views and arguments[J]. TEFLIN Journal: A Publication on the Teaching & Learning of English,2023,34(2):245-263.
- [4] Romli N H, Baki R. Bridging the Gap in the Second Language Classroom: A Guideline of L1 Utilization[J]. Pertanika Journal of Social Sciences and Humanities,2024,32(1):131-163.
- [5] Butzkamm W. We only learn language once. The role of the mother tongue in FL classrooms: Death of a dogma[J]. Language Learning Journal,2003(28):29-39.
- [6] 赵荣.正视外语教学中的母语迁移[J].教学研究,2017,40(1):72-75.

作者简介: 赵梦研(2001-),女,中国河南洛阳人,硕士,从事外国语言学及应用语言学研究。